



CHAPITRE 5

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 1er juin 1945]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 5, 1945.*

\$66,775,-
455 pour
1945-46.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, soixante et six millions, sept cent soixante et quinze mille quatre cent cinquante-cinq dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour

CHAPTER 5

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service

[Assented to, the 1st of June, 1945]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Préambule.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 5, 1945.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province, there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, sixty-six million, seven hundred and seventy-five thousand, four hundred and fifty-five dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1946, the charges and

\$66,775,-
455 for
1945-46.

l'année financière se terminant le 31 mars 1946, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi, déduction faite des montants votés à compte desdits articles par la Loi des subsides No 3, 1945 et par la Loi des subsides No 4, 1945.

expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, and being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted on account of said items under The Appropriation Act No. 3, 1945, and The Appropriation Act No. 4, 1945.

Condition
de l'em-
ploi.

3. Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

3. Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

Comptes
aux
Cham-
bres.

4. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

4. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Compte à
Sa Majes-
té.

5. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Le montant voté par les présentes est de \$44,516,970.00, soit les deux tiers de chacun des articles de la présente annexe, un sixième ayant été voté par la Loi des subsides No 3, 1945 et un autre sixième par la Loi des subsides No 4, 1945.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1946, with indication of the purposes for which they are granted.

The amount hereby voted is \$44,516,970.00, being two-thirds of each of the items of this Schedule, one-sixth having been voted under The Appropriation Act No. 3, 1945, and one-sixth under The Appropriation Act No. 4, 1945.

No.	SERVICE		—	Total
	I.— AFFAIRES MUNICIPALES	I.—MUNICIPAL AFFAIRS	\$ cts	\$ cts
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	50,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	7,000 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	3,000 00	
4	Codification des lois municipales, traitements compris.....	Codification of municipal laws, salaries included.....	5,000 00	
5	Commission municipale de Québec, traitements compris.....	Quebec Municipal Commission, salaries included.....	63,600 00	
6	Subventions.....	Subsidies.....	10,000 00	
7	Service d'urbanisme, traitements compris.....	Town Planning Service, salaries included.....	20,000 00	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses... ..	5,000 00	163,600 00
	II.—AGRICULTURE	II.— AGRICULTURE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	620,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	971,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	600,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	82,000 00	
5	Garage du département—Dépenses diverses, traitements, gages compris.....	Departmental Garage—Miscellaneous expenses, salaries, wages included.....	43,000 00	
6	Subventions municipales et exécution de travaux de drainage, gages compris.....	Municipal subsidies and execution of drainage works, wages included.....	535,000 00	
7	Octrois et primes.....	Grants and premiums.....	1,515,000 00	
8	Écoles provinciales—Traitements.....	Provincial Schools—Salaries.....	112,000 00	
9	Écoles provinciales—Dépenses diverses, gages compris.....	Provincial Schools—Miscellaneous expenses, wages included.....	120,500 00	
	A reporter...	Carried forward....	4,598,500 00	163,600 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	4,598,500 00	163,600 00
	II.—AGRICULTURE—Suite	II.—AGRICULTURE—Continued		
10	Subventions aux écoles d'agriculture—Traitements de professeurs.....	Subsidies to Agricultural Schools—Salaries of teachers.....	83,000 00	
11	Subventions aux écoles d'agriculture.....	Subsidies to Agricultural Schools.....	301,000 00	
12	Bourses d'études agricoles.....	Agricultural scholarships.....	20,000 00	
13	Encouragement à l'agriculture en général—Traitements et gages.....	Incentive to agriculture in general—Salaries and wages.....	41,500 00	
14	Encouragement à l'agriculture en général—Dépenses diverses.....	Incentive to agriculture in general—Miscellaneous expenses.....	353,000 00	
15	Commission de l'industrie laitière—Traitements.....	Dairy Industry Commission—Salaries....	37,000 00	
16	Commission de l'industrie laitière—Dépenses diverses.....	Dairy Industry Commission—Miscellaneous expenses.....	18,000 00	
17	Office du drainage—Traitements.....	Drainage Bureau—Salaries.....	172,000 00	
18	Office du drainage—Dépenses diverses, gages compris.....	Drainage Bureau—Miscellaneous expenses, wages included.....	93,000 00	
19	Office du crédit agricole du Québec—Traitements.....	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries..	155,000 00	
20	Office du crédit agricole du Québec—Dépenses diverses.....	Quebec Farm Credit Bureau—Miscellaneous expenses.....	45,000 00	
21	Raffinerie de sucre de Québec.....	Quebec Sugar Refinery.....	271,000 00	6,188,000 00
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
22	Achat de terrain et constructions.....	Purchase of land and buildings.....		6,000 00
	III.—BUREAU DE RECONSTRUCTION ÉCONOMIQUE	III.—ECONOMIC RECONSTRUCTION BOARD		
1	Lois de l'aide aux chômeurs.....	Unemployment Aid Acts.....		10,000 00
	IV.—CHASSE	IV.—GAME		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	75,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	239,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	105,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000 00	
5	Pisciculture, gages compris.....	Pisciculture, wages included.....	40,700 00	
	A reporter...	Carried forward....	469,700 00	6,367,600 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	469,700 00	6,367,600 00
	IV.—CHASSE—Suite	IV.—GAME—Continued		
6	Réserves de pêche, gages compris.....	Fishing preserves, wages included.....	16,500 00	
7	Amélioration des conditions de chasse gages compris.....	Improvement of game conditions, wages included.....	27,000 00	
8	Amélioration des conditions de pêche, gages compris.....	Improvement of fishing conditions, wages included.....	27,000 00	
9	Commission sur perception de droit réga- lien sur fourrures.....	Commission on collection of fur royalty..	15,000 00	
10	Jardin zoologique de Québec, gages com- pris.....	Quebec Zoological Garden, wages includ- ed.....	17,300 00	
11	Parcs nationaux, gages compris.....	National Parks, wages included.....	50,000 00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	2,600 00	625,100 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital expenditures</i>		
13	Construction d'entrepôts pour fins de pis- ciculture.....	Construction of warehouses for piscicul- ture purposes.....		25,000 00
14	Parcs nationaux: construction de camps..	National Parks: construction of camps...		25,000 00
	V.—COLONISATION	V.—COLONIZATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	428,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	361,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	224,200 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	27,000 00	
5	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques, traitements, gages compris.....	Exploration, classification of colonization lands and economic research, salaries, wages included.....	100,000 00	
6	Aide à l'établissement et au maintien des colons, gages compris.....	Assistance towards settlers' establish- ment and upkeep, wages included.....	2,193,500 00	
7	Établissement des colons (Entente fédé- rale-provinciale).....	Settlers' Establishment (Federal-Provin- cial Agreement).....	472,200 00	
8	Encouragement au développement de l'agri- culture dans les centres de colonisation..	Incentive to agriculture in colonization centres.....	297,200 00	
9	Publicité relative à la colonisation.....	Publicity for colonization purposes.....	30,000 00	
10	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	552,400 00	
	A reporter...	Carried forward.....	4,685,500 00	7,042,700 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté	Brought forward . . .	4,685,500 00	7,042,700 00
	V.—COLONISATION—Suite	V.—COLONIZATION—Continued		
11	Rachat de lots de colonisation	Repurchase of colonization lots	27,500 00	
12	Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay	5,000 00	
13	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	37,500 00	4,755,500 00
	VI.—CONSEIL EXÉCUTIF	VI.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Ministres sans portefeuille, et secrétaires	Ministers without portfolio, and secretaries	24,000 00	
2	Bureau du lieutenant-gouverneur	Lieutenant-Governor's Office	34,000 00	
3	Service civil intérieur	Inside Civil Service	249,000 00	
4	Service civil extérieur	Outside Civil Service	40,000 00	
5	Dépenses de voyage	Travelling expenses	23,000 00	
6	Frais de bureau	Office expenses	21,000 00	
7	Office du tourisme et de la publicité	Tourist and Publicity Bureau	75,000 00	
8	Service des achats	Purchasing Service	725,000 00	
9	Service de Ciné-Photographie	Cine-Photography Branch	59,000 00	
10	Service des impressions	Printing Branch	40,000 00	
11	Octrois et subventions	Grants and subsidies	85,000 00	
12	Conseil d'orientation économique, traitements compris	Economic Research Council, salaries included	22,000 00	
13	Commission du service civil, traitements compris	Civil Service Commission, salaries included	56,000 00	
14	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	5,000 00	1,458,000 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE	VII.—TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	198,180 00	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	88,300 00	
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	50,000 00	
4	Frais de bureau	Office expenses	30,000 00	
5	Éducation hôtelière (cours), gages compris	Hotel-keeping education (courses), wages included	20,120 00	
	A reporter . . .	Carried forward . . .	386,600 00	13,256,200 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	386,600 00	13,256,200 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE— Suite	VII.—TRADE AND COMMERCE— Continued		
6	Agents généraux de la province, traitements compris.....	Agents-General for the Province, salaries included.....	89,650 00	
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, traitements compris.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries included.....	50,000 00	
8	Octrois, subventions, bourses, etc., gages compris.....	Grants, subsidies, scholarships, etc. wages included.....	107,600 00	
9	Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable (Païement sujet à un arrêté en conseil).	To aid the maple sugar industry in the Province (Payment subject to an Order-in-Council).....	32,000 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	16,150 00	682,000 00
	VIII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VIII.—EDUCATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	197,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	614,500 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	125,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	18,000 00	
5	Subventions aux corporations scolaires...	Subsidies to school corporations.....	5,492,400 00	
6	Subventions à certaines institutions.....	Subsidies to certain institutions.....	512,270 00	
7	Écoles normales.....	Normal schools.....	427,500 00	
8	Conseil de l'instruction publique.....	Council of Education.....	8,000 00	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses..	198,000 00	7,592,670 00
	IX.—LÉGISLATION	IX.—LEGISLATION		
	Conseil législatif	Legislative Council		
1	Traitement de l'orateur.....	Speaker's salary.....	1,000 00	
2	Allocation de logement de l'orateur.....	Speaker's lodging allowance.....	1,000 00	
3	Traitements.....	Salaries.....	44,900 00	
4	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	7,200 00	
	A reporter...	Carried forward....	54,100 00	21,530,870 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward....	54,100 00	21,530,870 00
	IX.—LÉGISLATION—Suite	IX.—LEGISLATION—Continued		
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
5	Traitement et allocation de logement de l'orateur.....	Speaker's salary and lodging allowance..	1,000 00	
6	Traitements.....	Salaries.....	135,000 00	
7	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	40,000 00	
	<i>Bibliothèque de la législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
8	Traitements.....	Salaries.....	36,000 00	
9	Achat de livres.....	Purchase of books.....	4,200 00	
10	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	5,100 00	
11	Impression et reliure pour les deux Chambres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	40,000 00	
	<i>Imprimeur du roi</i>	<i>King's Printer</i>		
12	Impression, reliure et distribution des statuts.....	Printing, binding and distributing the statutes.....	18,000 00	333,400 00
	X.—MINES	X.—MINES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	237,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	38,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	23,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	8,000 00	
5	Aide à la recherche des mines, traitements, gages compris.....	Incentive to prospecting, salaries, wages included.....	133,000 00	
6	Chemins de mines, gages compris.....	Mine roads, wages included.....	37,000 00	
7	Villages miniers, gages compris.....	Mining villages, wages included.....	31,000 00	
8	Bourses d'études.....	Scholarships.....	10,000 00	
9	Drainage des tourbières, gages compris...	Drainage of peat-bogs, wages included...	10,000 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	2,500 00	529,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Construction de chemins de mines, gages compris.....	Construction of mine roads, wages included.....		600,000 00
	A reporter...	Carried forward....		22,993,770 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...		22,993,770 00
	XI.—PÊCHERIES	XI.—FISHERIES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	53,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	127,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	40,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	4,000 00	
5	Inspection et surveillance, gages compris.....	Inspection and supervision, wages included.....	8,000 00	
6	Entrepôts, gages compris.....	Storage plants, wages included.....	89,000 00	
7	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris (Paiement sujet à un arrêté en conseil).....	Assistance to fishermen and to the industry, wages included (Payment subject to an Order-in-Council).....	39,000 00	
8	Subventions, gages compris.....	Subsidies, wages included.....	58,000 00	
9	Division de la biologie marine, gages compris.....	Division of marine biology, wages included.....	4,000 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	1,000 00	423,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Construction d'entrepôts, gages compris..	Construction of storage plants, wages included.....		140,000 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	XII.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	190,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	830,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	15,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	11,000 00	
5	Bureaux d'enregistrement (déficit).....	Registry Offices (deficit).....	5,000 00	
6	Sûreté provinciale—Traitements.....	Provincial Police—Salaries.....	950,000 00	
7	Sûreté provinciale—Dépenses diverses...	Provincial Police—Miscellaneous expenses.....	350,000 00	
8	Police des liqueurs—Traitements.....	Liquor Police—Salaries.....	230,000 00	
9	Police des liqueurs—Dépenses diverses..	Liquor Police—Miscellaneous expenses...	110,000 00	
10	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	290,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	2,981,000 00	23,556,770 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté	Brought forward . . .	2,981,000 00	23,556,770 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL— Suite	XII.—ATTORNEY-GENERAL— Continued		
11	Administration des palais de justice et prisons	Administration of court houses and gaols	200,000 00	
12	Dépenses de voyage (Juges des sessions de la paix)	Travelling expenses (Judges of the Courts of Sessions of the Peace)	2,500 00	
13	Coroners	Coroners	50,000 00	
14	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	25,000 00	3,258,500 00
	XIII.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL	XIII.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	244,400 00	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	320,000 00	
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	90,000 00	
4	Frais de bureau et administration	Office expenses and administration	30,000 00	
5	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing	72,500 00	
6	Honoraires, indemnités et allocations	Fees, indemnities and allowances	99,000 00	
7	Publicité et éducation	Publicity and education	5,000 00	
8	Octrois et subventions	Grants and subsidies	52,000 00	
9	Bourses d'études	Scholarships	21,500 00	
10	Encouragement à l'établissement de médecins dans les campagnes dépourvues de services médicaux	Encouragement for the settlement of physicians in rural communities deprived of medical services	75,000 00	
11	Asiles d'aliénés, traitements compris	Lunatic Asylums, salaries included	3,303,280 00	
12	Unités sanitaires de comtés, traitements compris	Health Units, salaries included	948,000 00	
13	Maladies vénériennes, traitements compris	Venereal Diseases, salaries included	160,000 00	
14	Fonds de l'assistance publique, traitements compris	Public Charities Fund, salaries included	3,569,320 00	8,990,000 00
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
15	Fonds de l'assistance publique	Public Charities Fund		75,000 00
	A reporter	Carried forward		35,880,270 00

No.	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward....	\$ cts	\$. cts
				35,880,270 00
	XIV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XIV.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	140,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	65,200 00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Office and travelling expenses.....	16,500 00	
4	Gazette officielle, traitement compris....	Official Gazette, salaries included.....	20,000 00	
5	Musées et archives - Bibliothèque St-Sulpice et Commission des monuments historiques.....	Museums and Archives - St. Sulpice Library and Historic Monuments Commission.....	40,000 00	
6	École des hautes études commerciales, traitements, gages compris.....	School of Higher Commercial Studies, salaries, wages included.....	201,000 00	
7	Écoles techniques, traitements, gages compris.....	Technical Schools, salaries, wages included.....	556,850 00	
8	Écoles spécialisées, traitements, gages compris.....	Specialized Schools, salaries, wages included.....	448,865 00	
9	Écoles d'arts et métiers, traitements, gages compris.....	Arts and Trade Schools, salaries, wages included.....	786,000 00	
10	Enseignement en général, traitements, gages compris.....	Teaching in general, salaries, wages included.....	67,000 00	
11	École supérieure de commerce.....	Superior School of Commerce.....	10,000 00	
12	École polytechnique, Montréal.....	Polytechnic School, Montreal.....	250,000 00	
13	Écoles de réforme et d'industrie.....	Reformatory and Industrial Schools.....	400,000 00	
14	Université McGill, Montréal.....	McGill University, Montreal.....	52,000 00	
15	Université Laval, Québec.....	Laval University, Quebec.....	25,000 00	
16	Université Laval, Québec, Faculté des Sciences sociales.....	Laval University, Quebec, Faculty of Social Service.....	50,000 00	
17	Université de Montréal.....	University of Montreal.....	50,000 00	
18	Bishop's College, Lennoxville.....	Bishop's College, Lennoxville.....	6,000 00	
19	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	209,000 00	
20	Bourses pour cours additionnels.....	Post-Graduate Scholarships.....	8,000 00	
21	L'aide à la jeunesse, traitements, gages compris.....	Youth Aid, salaries, wages included.....	300,000 00	
				3,701,415 00
	A reporter...	Carried forward....		39,581,685 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...			39,581,685 00
	XV.—TERRES ET FORÊTS	XV.—LANDS AND FORESTS			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	580,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	198,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	320,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	14,000	00	
5	Protection des forêts, gages compris.....	Protection of forests, wages included.....	691,000	00	
6	Service forestier, gages compris.....	Forestry service, wages included.....	509,000	00	
7	Arpentages.....	Surveys.....	400,000	00	
8	Surveillance des terres de la couronne.....	Supervision of Crown Lands.....	7,000	00	
9	Service d'hydroplanes.....	Hydroplane service.....	12,000	00	
10	Pépinière de Berthier, gages compris.....	Berthier Nursery, wages included.....	42,500	00	
11	Enseignement forestier, gages compris.....	Forest Research Promotion, wages included.....	38,000	00	
12	Écoles d'enseignement forestier et d'arpentage, (Païement sujet à un arrêté en conseil).....	Survey and Forestry School, (Payment subject to an Order-in-Council).....	35,000	00	
13	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	15,000	00	
14	La Société de géographie de Québec.....	Quebec Geographical Society (The).....	300	00	
15	Commission des eaux courantes de Québec, traitements, gages compris.....	Quebec Streams Commission, salaries, wages included.....	251,000	00	
16	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	30,000	00	3,142.800 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>			
17	Commission des eaux courantes de Québec.....	Quebec Streams Commission.....			175,000 00
18	École des gardes-forestiers: construction et équipement.....	School of Forest-Rangers: construction and equipment.....			4,000 00
19	Entomologie.....	Entomology.....			3,000 00
20	Reboisement.....	Reforestation.....			3,000 00
	XVI.—TRAVAIL	XVI.—LABOUR			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	80,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	535,000	00	
	A reporter...	Carried forward....	615,000	00	42,909,485 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté	Brought forward . .	615,000 00	42,909,485 00
	XVI.—TRAVAIL—Suite	XVI.—LABOUR—Continued		
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	140,000 00	
4	Frais de bureau	Office expenses	35,500 00	
5	Conseil supérieur du travail	Superior Labour Council	15,000 00	
6	Conventions collectives, arbitrages et enquêtes, traitements compris	Collective labour agreements, arbitration and inquiries, salaries included	40,000 00	
7	Aide à l'apprentissage	Promotion of apprenticeship	35,000 00	
8	Pensions de vieillesse, traitements compris	Old Age Pensions, salaries included	3,620,000 00	
9	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . .	16,000 00	4,516,500 00
	XVII.—TRAVAUX PUBLICS	XVII.—PUBLIC WORKS		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	480,000 00	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	85,000 00	
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	85,000 00	
4	Frais de bureau	Office expenses	23,000 00	
5	Entretien et réparations des palais de justice, prisons et autres édifices, traitements, gages compris	Maintenance and repairs of Court Houses, Gaols and other public buildings, salaries, wages included	2,221,000 00	
6	Ponts-routes: construction et entretien, gages compris	Highway-Bridges: construction and maintenance, wages included	1,527,000 00	
7	Prévention des incendies	Fire Prevention	200,000 00	
8	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . .	16,000 00	4,637,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
9	Palais de justice, prisons, acquisition, transformation et construction d'immeubles	Court Houses, Gaols, purchase of, alterations to and construction of buildings		457,400 00
10	Reconstruction du pont Plessis-Bélair	Reconstruction of Plessis-Bélair Bridge . .		750,000 00
11	Agrandissement de l'école de réforme Mont St-Viateur, Giffard	Enlargement of the Reformatory School Mont St. Viateur, Giffard		90,000 00
	XVIII.—TRÉSOR	XVIII.—TREASURY		
1	Annuité à mademoiselle Marie-Régina Drolet (résolution de l'Assemblée législative en date du 3 février 1890)	Annuity to Miss Marie Regina Drolet (resolution of the Legislative Assembly of February 3, 1890)	200 00	
	A reporter . . .	Carried forward	200 00	53,360,385 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward....	200 00	53,360,385 00
	XVIII.—TRÉSOR—Suite	XVIII.—TREASURY—Continued		
2	Pension à M. L.-J. Lemieux, ex-agent général à Londres.....	Pension to Mr. L. J. Lemieux, former Agent General in London.....	4,000 00	
3	Pension spéciale à M. Henri Laureys, ex-directeur de l'École des hautes études commerciales, Montréal.....	Special pension to Mr. Henri Laureys, former director of the School of Higher Commercial Studies, Montreal.....	3,000 00	
4	Allocation de vie chère.....	Cost-of-living Bonus.....	1,700,000 00	
	<i>Bureau du trésorier</i>	<i>Treasury Branch</i>		
5	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	90,000 00	
6	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	6,000 00	
	<i>Bureau de l'auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
7	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	125,000 00	
8	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	5,000 00	
	<i>Bureau du revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
9	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	363,035 00	
10	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	345,435 00	
11	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	110,100 00	
12	Frais de perception.....	Cost of collection.....	161,300 00	
13	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs.....	Plates: automobiles and peddlers.....	25,000 00	
	<i>Bureau des assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
14	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	45,000 00	
15	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	12,000 00	
16	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	17,000 00	
				3,012,070 00
	XIX.—VOIRIE	XIX.—ROADS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	445,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	339,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	160,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	944,000 00	56,372,455 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	944,000 00	56,372,455 00
	XIX.—VOIRIE—Suite	XIX.—ROADS—Continued		
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	53,000 00	
5	Réparation et entretien des chemins y compris les chemins d'hiver, traitements et gages compris.....	Repair and maintenance of roads, including winter roads, salaries and wages included.....	9,000,000 00	
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	7,000 00	10,004,000 00
	XX.—DETTE PUBLIQUE	XX.—PUBLIC DEBT		
1	Dettes publiques.....	Public Debt.....	399,000 00	399,000 00
				66,775,455 00